

1 ätsawze ^{läwétawet} tāt uwä nu' nūs q la la'ax^w

2 ädu it änsä'gut q äpt sɔm rle'te xwäc äm
because by river had sal. by river

3 sä'gut q xwiyä wä'täwät yä'tätsen
followed river on land

4 ~~xwiyä ätsenas~~ tsaxet xwä yä'tätsenas
suddenly as he went along

5 tertsagostom / ztcäst'ä'gul/xä' yel... ä-
he was said to dead sat. it's chief
rather floating looking for rather sat

6 wä'tawät ä sɔm'e'm tertsäg täl'ru-
m from other side

7 läme'tqwa yw q x'e'wät ut la wä'taw
of river Oh my he was ashamed wel.

8 q lä la'ax^w tse'it^{at} ä ztcäst'ä'gul xä-
he was said to

9 yel- xoi' q tse'it q nä'gu xoi' hɔstei-
he that I'll

10 s xü'yät^{zm} xoi' q tse'it tɔsxü'yans xw'it t's'äsh
go see her get he went to see her he got there

11 z l xai' yw suwé'nom tawc tse'it q
my she was pretty

*ai ~~ty~~ ^{*ai} y i. lgs, big dress

- e. lgs - dress

- e lgs - road

1 tse'it t'em xä t'e' xä p'd gent et xit gwa't sgen
he was given ring handkerchiefs

2 hən kai kai əlɔs xwi yä t'e' d'n p'd gent et
high priced big road ring

3 xit xwi ä gwa't sgen ä t'e' xw r'em xoi
& hand. were dry.

4 qum ə l'g'uns xwi yä gwa't sgen xit
he put it away

5 t'e' d'n p'd gent et tse'it g'ə m'əns | tse'it

6 ä n'ä' q'u ut t'ert xü' g 2 s'el p'em'əns
she told him you come back he forgot about it

7 xw'ä ä ert tse'it n'ä' q'u xü' g | u ert -
what he was told just when to come about

8 n'ä' m'əns ä s'el a s't d t' tse'it w'd s p'ä'it
perhaps over ² ~~week~~ ^{Sundays} over ~~more~~

9 ä t'ä a'm'n'ä's t'e' yä't ä t'e' n'ä' g'w'it
was told by m. they're having celebration I think they must have taken

10 t'ert n'ä' g'it) l'ä' r't s'p'o's xäi yw l'ut d -
your girl he that within his heart my I'm used also to

11 t'e' d'n t'ä x'um t'ert tse'it x'ä't s'e' m'əns ut
disappointed & excited, nearby one's he got nearby
wasn't busy to keep out of mischief

12 xw'zst ut d wä's m' g'wä tse'it t'ä'n t's'ä' n'el
he walked all night

1. ^{to} ^{gather} ^{he went to}
 xwä t'atc e yä p g'e n r m e n u t x w a s r y ä
2. ^{cook} ^{the one he was going to}
 x' o l t s m e n u t / g u x w i y ä u l z t c s u u y m e s
3. ^{her cook}
 x w ä p s i y ä f' o l t s m e n u t t s e r t n u t x w ä s
4. ^{sin going to help you} ^{ill wash dishes}
 t c ä t q u i n t e e n c e ' t e m t c ä t t e i ' z n s w ä t g a p e t t s a g
5. ^{he got ready}
 l ä l a ' a x w x ä t s e m e n s u t x w i y ä ä ' t ' o l -
6. ^{he shaved} ^{he combed}
 t s m e n u t x a m t s u i ' s m e n u t q u i c g e n m
7. ^{he was told wet.} ^{you stay} ^{wash dishes}
 ä " a n t s e ' i g u z n s w t g ä p e t t s a g
8. ^{got ready} ^{he let corner of hand.}
 x ä ' t s e m e n s u t q u o t ' o t u m s u t x w i y ä
9. ^{hand} ^{my ring} ^{if where it is}
 q u a ' t s g e n t c ' a a p a g e n t e t ä z t s e g a g g e ' m
10. ^{I find out} ^{that's the one I'll take}
 ä x w i y ä t c e t t c ä e x m e n s u t q u a - h m
11. ^{hand} ^{my ring} ^{if where it is}
 q u a ' t s g e n h m t e n x r t a t s p a g e n t e t n ä ä h e t e d
12. ^{I find out} ^{that's the one I'll take}
 u t s o ' x u n g t s e ' q u a d t c ä s h e w i n n u s

1 xoi hna'p t xwi ya'ya t tci tcaid-
came in all they showed

2 mentsic xwa xwi ja' gwa' tsg a s ic ai' ja' t
gather

3 ~~at' s a t e m i c~~ a' t s a t e m i c
~~to b t a m i c~~ a' n xoi t e g u a t s a g a t e n a' w
? dies you can go tomorrow

4 na' t c t o s g a c e' m i e xoi b a l a' a r w
everybody come complete at any time

5 u t g' o l x m e n e u t xwi a s i j a' p g' o l t s m e n e u t
got ready again

6 g g a' m xwa w e t x w i t z n t s a w i t -
he was washing

7 g a p e t t s a xoi u t m y a' t t e r t c a' s a m e n
dishes again all showed

8 t e m t a' g w a' t s g e n t a' t e m p a g e' u t t e t

9 l u t xoi a' n t a' s i' y a' g' o l t s m e n e u t t e m p s
no I have

10 i' y a n t s a' m a n a' t s a m o' t g u g w a' e' g w a' e' t
a dishwasher who stayed home talked

11 x a' s t e i n t a' xoi t e r t o x g u n e' t u l a' t s e' i
people m go call him

12 t a' g u n a' t e r t o x u' r s t p t a' g w a' t s g e' s
(tell him) you can bring his hand

- 1 xoi xwɪt ut mi yä t ut tci tca cɛmɛntɛ
was shared
- 2 tã gwätsqɛn xoi tã'asp mi xai tse'it
handkerchief was gone
- 3 tã'ä'lc xwi yä wet. xai yw sawe mi mtum
my he was handsome
- 4 tã wɛ'ɛm xwɪst xwi yä wet. xai yw
my
- 5 ä t'e'xwɛm osä'l lutä so'xstɛm tɛrtɔ-
he was dif. strange he was not recognized
- 6 kwɛnts xwi yä... tɛrtɔ' xwi ä ä n
hand gave it ♀ n
- 7 xwe' xwɛ'ɛm... xoi kɛ pa'jɛmɛnt
this is my hands you can scatter
- 8 xwi xwä tɛät kɛ pɪsɔm nɛgɔ tɛwɛ'ɛ xoi
this is the one I'm taking for my partner
- 9 tɛrtɔ xwi xwä' t'ä'tɛr mi'nä's ut tci'rtɔ-
to his mi (the ♀) with
- 10 tɛä'ɛtɛm nã'mɛnɛs äsɔl tɛtɛ'tse äɲɔxwɛ
him 2 wks. got tired
because he had to do all work
- 11 tã wet. ä nɪt lu tai ut s'cänɛns j
because she did nothing
- 12 ɔtã wet. ätsq'ɔ'ltɛmɛnt ä tã wet.
he cooked n

try & atsaxens

1 ä⁵ xwi'ya' q xu'ze ut t'ai t'ä t'os p'ze -
he said to q go carry the wood on
back

2 cent t'e ä'tä'tse' t'c'w q o'tsa'tsot
already to tied for back he looked
at her

3 stus xoi ut t'ce'ts'ä' l'rc q ut t'ce'nut^w
he stood up he came in
again

4 t'ä'wet. o'g'u'g'u'ne xwa ut t'ce'nut x^w
soon he came in
again

5 o'ya'tsaxems t'eo q t'ax^wpen' q
he looked at her he ran out

6 xwä'tip t't'o'ya'tsaxems t'eo q w'it'cem
he ran to see her she was
in act of looking for gone had taken
her

7 a'gw'it' ha o'l'ax^w t'amos xwi'ä'gw'it' ha o'it'₂
fallenakes 4 snakes

8 ut t'ce'nut x^w ä'st'ä'g'ot'rs t'ä'g'unsut
lay down

9 t'cz däl'g'unt m'w'sq'd't t'ä'etc t'ä -
took blanket 4 da. slept
put on head

10 t'cz däl'g'it'rs o'c'it' m'w'sq'd't ä' t'ä'm'ün'ä's
his blanket just 4 day he-m.
on me

11 xu'ze t'c'äs t'se'g'w'd'e t'c'ä't'ä'm'o's'ä'lx^w
go peel + roll 4 packages of inner
+ tie pine bark

12 ut t'ce'nut x^w xwä'm'ün'ä's m'ä'g'w'ens
m. came in laid them down
1081'

Buy each: cut

Lighting takes bark off pine trees, at
certain season easy to peel, then folded
up into packages.

- 1 t'cät d mo'säl x^w xoi atsga xwäi w eel
+ parcels
- 2 t'ös t'sai'u sunn ut t'ce'nutx^w kwinto
washed face he came in took
- 3 t'äsl lä'g^{sk} walgs atsga h ngw'icrestus
his suit with little holes in it he went out he wanted it
- 4 t'ä wä t'e'm mos t'ä s ngw'icrestus
gave warwhoop + he wanted it
- 5 g'wa'z g'wä'el xwa st'at t'at'e'm t'ä -
spoke Thunder
- 6 t'ä t'e ngw'ist [ow + a w + d] t'ce'yä'p
up in skies it rumbled they came
+ th. down
- 7 t'ä mo's xwi yä gwit st'at t'are'm xwi
+ Th.
- 8 ul wet... xwäp's z se'zow ä_m t'eqwel ste'm
it was his m. bro why
- 9 qu terts d g'net'e c c ä_m lu t'cät g'p'i ^{e'ten} ~~no~~ ~~be~~
did you call in no I want you to eat
- 10 g' t'w'it t'cel t'ce'l c'rts xwä äst se'g wäi
he gave each one a package
- 11 gwit t'cäl nä gw' d ält^w gw ul t'ä t'ä x'etsä
^{two} each had one bundle tied up
- 12 ä_m xai yw l'ä m a l'ä m ä nit t'p'e'gw d
because

1 xame'ne sɾe ä mä x & mɯxt lem t
they liked it

2 q lä qwe' tse' näsɾe ä xoi ut -
when they finished eating wet.

3 tci'ts xü' r tsel xwä hrs kwit sä'br
I want you to get for me + was taken from me

4 t'ä ä qut xä ö' l uapx w ä lä ä nes'e tunc
snakes m oldest th

5 t'e ä ts & ma' i r st & mät lut ä s log' o' gät
we know it it's impossible

6 t'ä ä cä't' ut q xwe' it t'ö' ö' um lä wet.
in rock (they live) then cried

7 xüit t'ä ut r starts) ä xwi' jä ä s mät
sä' l please go + get her for me said youngest

8 sɾtse' o' tunc ä xui ut terts xü' r t t'ä
yes lets go get her for him

9 xoi xw' r stem lä w et. lä ä se s ne ce'
they brot wet. oldest

10 tunc xü' it t' s m t'ä qwe' paut em ats x t'ä
brot him to boat she was then
of Sm. house f

11 t'ä & q'äl cme' l guds a tsan ä t' s ä t' s w' g' e
with chain (+lock) under her arms

12 du' g'äl q'ä duc ä n t'ets xü' y r mo
to wall wet. is coming after her

- 1 ta q a m lu kut na xuc ka g'wen
 su. no no & its ~~unp...~~
- 2 t'cät ust'ce'ben t'ä' wet. ä' t'ä' p'ip'ē's
 it isn't easy to give her up ^{sim not going to do it} ^{not even it}
- 3 t'ä' q'ä' o' lum xw ut t'ce' t'ul t'ä' wet.
 give her back to wet.
- 4 t'ä' q' lut & t'ol t'ä' g'w' t's'zi's' xwet
 better give his uncle
 terrible,
- 5 ä' m xoi h'm g'w'ere xwi e' s' me' ce' t'um'e
 sm. went up oldest
- 6 ä' st'at g'w'ä' e' g'w'ä' el o'kw' & || t's'ä't' e'ans
 Th he talked rolled he struck
- 7 xwi' yä' cä't' ut apt d'ä' x' u d'ax' w' p xwi' ya-
 rock some knocked pieces of doot
- 8 cä't' ut g' mä' x' m'ust t'ä' g'w'it xä' o' lum x'w
 of rock laughed Rattlesnake
- 9 xw' it ut t'än' g'w'ere xwi' yä' s' ce' t'um'e -
 went up next oldest
- 10 xä' ut & mä' l'tse' t'ä' l't' z' l'p xwi' ä' t' s'm t'cä'
 o'kw' & || broke off parts of the doot
 cracked of cave
- 11 d'ä' x' w' d'ax' w' p g' xw' it o' l' x' mä' & m'ust
 broke off
- 12 t'ä' g'w'it.... xoi ut t'än' g'w'ere xä' ut-
 Rattlesnakes 3

1 d mā' l tse' q' wā' ē q' wā' ē l q' tse' ē t
oldest

2 tso' um l ä p p ē' ē s l ä n u' n ä' s l ä
cried + m. snake

3 [x u' y u l u t t c ē' t t u l l ä w e t.] x o i' q' t e r m ä' q' u o d
go give her to wet

4 x o i' x w i' ä t e' a m s t s i t s e' o t u m e k w i n t e m
just youngest was taken

5 x w i' y ä w e t. t o t e s s u t e q' u e' p o n t e m q'
wet put near door

6 ä n n ä l u t u l t c ē' t t p n ä g u p d ä' x' p
if you don't give her up you'll die

7 q n ä g u ä l u ä x o i' q u p d ä' x' p q
no you'll die

8 m ä x m a x t l ä' k ä o x w e t h u n g w i' e r e
[gūt] su.

9 x w i' ä s z t s e' o t u m e t ä t c ä t s a m ä l y' w
youngest to all over

10 t s' ä' t e t s i m s p ä q u q x w i' ä c ē' t' u t'
it struck crumbled rocks

11 t' ä x' p l u w ä' k ä o... t i' a m s z m e' ē m
died su only q

12 ä t s a m o' t t s e' ē t u t k w i n t s l ä w e t.
sat took

ci'ci'otem, little girl from baby to 14

ci'otem, girl after 14 to now.

at a st'ar
Th

ut t'o st' a' gwilt
brok him

2 t'ä t'ater m'inä's ä
to his m. m wet

koi nu xelt c t x m'nt
you can let her go

3 koi lä t'cä'st cä't x nt
do not watch her
any more wet-g

ä lä lä ä
m f

4 wet. m w's g at e yo' t s g d m
4 da. you bath

got c' e t s at g
you smell awful

5 g t se t x m i c i c e' p d m
then it was his alone
she

z ns
t se' it

6 xoi.

Corrected Thy with Lawrence

Text typed 10/22/79
Frederick

XKVI War vs. Land + water people

7 ap s t' e' m t cä xwi yä yrl.
had d.

ä' lä' yrl
n
he said

8 t c k w r n t s lä t' c' e' i m e' w
+ he took took how

z s
lä spe' l t s d
elk

9 n'ä' gu sä' gw d t g' ai we' w a s t
if any of you

t se x wä
break this in that one
of you

10 t' c ä' k g' p f
will have f

ä' lä' s m g' u n ä' k ä' x e'
n
my 1st

11 ~~c d m e' u d s~~

e i t d m e' c ä l t n ä' g' a w e' w s
born will break it
in 2

12 t u s x o i ä' n

lä s m a x e' r t e e n